

SZENE 35 • NUMMER 7

Il-kowt tax-xita

Freitag, die erste Probe auf dem Platz. Ein Sturm. Du kommst schon wieder völlig durchnässt zurück. Die gelbe Jacke ist kein Regenmantel.

125 Wörter • 5 Übungen • Dauer: 15 Min.

Das Wetter und die passende Kleidung

Maltesisch

Online lesen & hören



LERNZIEL

Ich kann sagen, warum etwas so ist, und ein Kompliment machen und annehmen.

Marija = ■ Lena (Lukas) = O

Lernst du als Lukas? Verwende die Wörter in Klammern.

Freitagabend. Nach der ersten Probe auf dem Platz, bei der du im Sturm den Caféstand aufgebaut hast, kommst du tropfnass die Treppe hoch.

■ Imxarrba (Imxarrab) mill-ġdid!

○ Hemm maltempata barra! Il-ħwejjeg tiegħi mxarrbin, u ż-żraben ukoll.

■ U l-umbrella fejn hi?

○ Fl-uffiċċju, għax filgħodu kien hemm ix-xemx.

■ Filgħodu dejjem hemm ix-xemx.

■ U l-ġakketta s-safra?

○ Imxarrba wkoll. Hi sħuna, imma mhix kowt tax-xita.

■ Il-ġakketta għall-bard, mhux għax-xita. Għalhekk għandek bżonn kowt tax-xita.

Sie geht zum Schrank im Treppenhaus und kommt mit einem alten grünen Regenmantel zurück.

■ Stenna.

■ Il-kowt tax-xita tiegħi. Qadim, imma tajjeb. Ilbes!

○ Niexef! U sħun ħafna.

■ Jixraqlek. Aħjar mill-ġakketta s-safra.

○ Grazzi! Kemm għandu żmien?

■ Erbgħin sena. Akbar minnek!

In der Tasche liegt etwas Schweres.

○ X'hemm fil-but? Ċavetta. Qadima u tqila.

Du liest das alte Papieretikett daran.

○ "Il-kamra tal-bejt." Iċ-ċavetta tal-kamra tal-bejt?

■ Żommha.

○ Għaliex jien?

■ Għax issa int tan-numru sebgħa.

○ U x'hemm fil-kamra tal-bejt?

■ Affarijiet qodma. Ħafna affarijiet qodma.

Du niest.

○ Atxù!

■ Saħħa! Għandek riħ. Allura, te u għas-sodda. Issa!

○ Imma għada hemm il-prova...

■ Għada trid toqgħod mimduda (**mimdud**) fis-sodda. Il-ġurnata kollha.

○ Iva, Sinjura Marija.

■ U issa mmur ingib it-te.

*Tixrob it-te fis-sodda. Il-kowt tax-xita mdendel fuq is-siġġu, u ċ-
ċavetta fuq il-mejda. Ċikku bilqiegħda ħdejn iċ-ċavetta, u
jħares lejha fit-tul.*

Vokabeln

TÄTIGKEITEN • AZZJONIJIET

jilbes

anziehen

Ilbes il-ġakketta: zieh die Jacke an.

iżomm

behalten

Żommha: behalte sie (bei einem weiblichen maltesischen Wort). Auch halten: żomm sew, halt fest.

jimtedd

liegen

Sich hinlegen. Im Bett liegen: mimdud (m), mimduda (f). Im Bett bleiben: toqgħod fis-sodda.

iġib

bringen

Ġibli: bring mir. Auch holen: immur iġib il-ħobż, ich gehe Brot holen.

KLEIDUNG • ҒWEJJEĠ

kowt tax-xita

Regenmantel

Wörtlich: ein Mantel des Regens. Ein Mantel: kowt.

but

Tasche

Mehrere Taschen an Kleidung: bwiet. Fil-but: in der Tasche.

KLEINE WÖRTER • KLIEM ŻĠHIR

ħaġa

Ding

Mehrere Dinge: affarijiet. Etwas: xi ħaġa.

ZU HAUSE • FID-DAR

kamra tal-bejt

Raum auf dem Dach

Maltesische Häuser haben Flachdächer und keinen Dachboden: Alte Dinge lagert man im Raum auf dem Dach, il-kamra tal-bejt.

LEBEN UND ARBEIT • IL-ҒAJJA U X-XOGҒOL

prova

Probe

Auch ein Test oder ein Versuch. Mehrzahl: provi.

WIE MENSCHEN UND DINGE SIND • KIF INHU? KIF INHI?**imxarrab**

nass

imxarrab (m) • mxarrba (f) • mxarrbin (pl):
durchnässt. Nach einem Vokal entfällt i:
kont mxarrab.

niexef

trocken

niexef (m) • niexfa (f) • nexfin (pl)

WETTER • IT-TEMP**maltempata**

Sturm

HÖREN & VERSTEHEN**L1) WER SAGT DAS**

Lies den Dialog noch einmal. Wer sagt diese Wörter? Kreuze die richtige Person an.

1 Għax issa int tan-numru sebgħa.

- ☐ A Lena
- ☐ B Marija

L2) WAS BEDEUTET DAS

Kreuze die passende deutsche Bedeutung an.

1 Il-ġakketta għall-bard, mhux għax-xita. Għalhekk għandek bżonn kowt tax-xita.

- ☐ A Im Büro, weil morgens die Sonne schien.
- ☐ B Eine Jacke ist gegen Kälte, nicht gegen Regen. Deshalb brauchen Sie einen Regenmantel.
- ☐ C Und jetzt hole ich den Tee.

L3) WIE SAGT MAN DAS

Kreuze den passenden Satz auf Maltesisch an.

1 Im Büro, weil morgens die Sonne schien.

- ☐ A Fl-uffiċċju, għax filgħodu kien hemm ix-xemx.
- ☐ B U x'hemm fil-kamra tal-bejt?
- ☐ C Niexef! U sħun ħafna.

L4) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Schreibe die Wörter in der richtigen Reihenfolge auf die Zeile.

1

Jixraqlek.

s-safra.

Aħjar

mill-ġakketta

L5) WAS PASSIERT ZUERST

Nummeriere die Zeilen in der Reihenfolge, in der sie in der Szene vorkommen.

- ☐ Erbgħin sena. Akbar minnek!
- ☐ Fl-uffiċċju, għax filgħodu kien hemm ix-xemx.
- ☐ U x'hemm fil-kamra tal-bejt?
- ☐ Għada trid toqgħod mimduda fis-sodda. Il-ġurnata kollha.
- ☐ Il-kowt tax-xita tiegħi. Qadim, imma tajjeb. Ilbes!

SZENE 35 • WÖRTER

Il-kowt tax-xita

Der Regenmantel

4 Übungen • Dauer: 10 Min.

Das Wetter und die passende Kleidung

Maltesisch

Online lesen & hören



imxarrab
nass



maltempata
Sturm



kowt tax-xita
Regenmantel



jilbes
anziehen



niexef
trocken



but
Tasche



kamra tal-bejt
Raum auf dem
Dach



iżomm
behalten



prova
Probe



jimtedd
liegen



iġib
bringen

Wörter

imxarrab

nass

Imxarrba mill-ġdid!

maltempata

Sturm

Hemm maltempata barra! Il-ħwejjeg tiegħi mxarrbin, u ż-żraben ukoll.

kowt tax-xita

Regenmantel

Imxarrba wkoll. Hi sħuna, imma mhix kowt tax-xita.

jilbes

anziehen

Il-kowt tax-xita tiegħi. Qadim, imma tajjeb. Ilbes!

niexef

trocken

Niexef! U sħun ħafna.

but

Tasche

X'hemm fil-but? Ċavetta. Qadima u tqila.

kamra tal-bejt

Raum auf dem Dach

U x'hemm fil-kamra tal-bejt?

iżomm

behalten

Żommha.

ħaġa

Ding

Affarijiet qodma. Ħafna affarijiet qodma.

prova

Probe

Imma għada hemm il-prova...

jimtedd

liegen

Għada trid toqgħod mimduda fis-sodda. Il-ġurnata kollha.

iġib

bringen

U issa mmur iġib it-te.

WORTSCHATZ & KOMMUNIKATION**W1) WAS BEDEUTET DAS?**

Was bedeutet das?

1 maltempata

- ☐ A Löffel
- ☐ B Sturm
- ☐ C Viertel

2 imxarrab

- ☐ A Bank
- ☐ B nass
- ☐ C auf

3 jimtedd

- ☐ A Mitternacht
- ☐ B liegen
- ☐ C Nachmittag

4 but

- ☐ A Freitag
- ☐ B Tasche
- ☐ C Seite

5 ħaġa

- ☐ A Kühlschrank
- ☐ B stehen
- ☐ C Ding

6 iżomm

- ☐ A behalten
- ☐ B bezahlen
- ☐ C Tasse

W2) SCHON WIEDER NASS

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Niexef Imxarrba

_____ mill-ġdid!

Bedeutung: Schon wieder nass!

mxarrbin niexef maltempata

Hemm _____ barra! Il-ħwejjeg tiegħi _____.

Bedeutung: Draußen ist ein Sturm! Meine Sachen sind nass.

Żommha Ilbes

Il-kowt tax-xita tiegħi. Qadim, imma tajjeb. _____!

Bedeutung: Mein Regenmantel. Alt, aber gut. Ziehen Sie ihn an!

Imxarrab Niexef

_____! U sħun ħafna.

Bedeutung: Trocken! Und sehr warm.

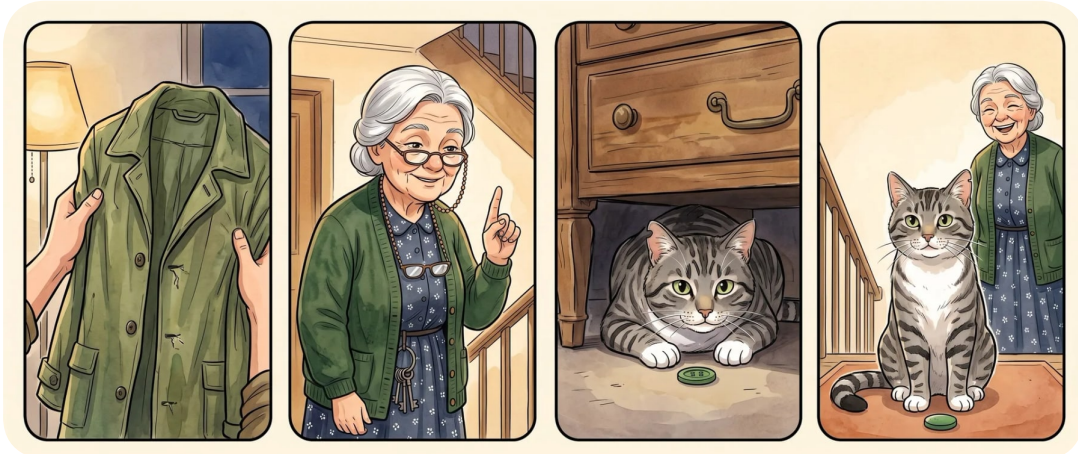
kowt but

X'hemm fil-_____? Ċavetta.

Bedeutung: Was ist in der Tasche? Ein Schlüssel.

W3) ETWAS GRÜNES

Fülle die Sprechblasen aus.



but imxarrab Żommha tiegħek biss Naf niexef

Lena: Sinjura Marija, il-kowt _____, imma hawn kien hemm xi
ħaġa ħadra.

Marija: Ħaġa ħadra? _____ min għandha.

Marija: Ċikku! Dik mhix _____!

Lena: _____, Ċikku. Imma waħda _____!

Bedeutung: 1. Frau Marija, der Regenmantel ist trocken, aber hier war etwas Grünes.

2. Etwas Grünes? Ich weiß, wer es hat.

3. Ċikku! Das gehört dir nicht!

4. Behalte ihn, Ċikku. Aber nur einen!

W4) NASS UND TROCKEN

Ordne die Paare zu.

- | | |
|-----------------|----------------------|
| ① Ilbes! | ① trocken |
| ② imxarrab | ② Regenmantel |
| ③ kowt tax-xita | ③ Tasche |
| ④ maltempata | ④ Sturm |
| ⑤ but | ⑤ durchnässt, nass |
| ⑥ Saħħa! | ⑥ Sie sind erkältet. |
| ⑦ niexef | ⑦ Zieh es an! |
| ⑧ Għandek riħ. | ⑧ Gesundheit! |

SZENE 35 • GRAMMATIK

Għaliex? Għax... Allura...

Warum, weil und deshalb

6 Übungen • Dauer: 20 Min.

Das Wetter und die passende Kleidung

Maltesisch

Online lesen & hören



Għaliex? fragt warum; die Antwort beginnt mit **għax**, weil: **Għaliex jien? Għax issa int tan-numru sebgħa.** Warum ich? Weil du jetzt zu Haus Nummer 7 gehörst. Nach **għax** folgt ein ganzer Satz mit eigenem Verb oder **hemm**: **għax filgħodu kien hemm ix-xemx**, weil morgens die Sonne schien. **Kien hemm**, es gab, ist die Vergangenheit von **hemm**.

Vom Grund zur Folge verwendet Maltesisch **allura**, also, oder **għalhekk**, deshalb: **Il-gakketta għall-bard, mhux għax-xita. Għalhekk għandek bżonn kowt tax-xita. Allura** kann auch wie „also“ einen Satz beginnen: **Allura, te u għas-sodda!**

WARUM, WEIL, DESHALB

Wort	Beispiel	Bedeutung
għaliex?	Għaliex jien?	warum? • Warum ich?
għax	Għax issa int tan-numru sebgħa.	weil • Weil Sie jetzt zu Haus Nummer 7 gehören.
allura	Għandek riħ. Allura, għas-sodda!	also • Sie haben eine Erkältung. Also ab ins Bett!
għalhekk	Għalhekk għandek bżonn kowt tax-xita.	deshalb • Deshalb brauchen Sie einen Regenmantel.

Verwechsle **għax**, weil, nicht mit **għax-**, „für“ mit Artikel vor x: **wahda għax-xemx**, eine für die Sonne. Der Bindestrich zeigt den Unterschied.

Fl-uffiċċju, għax filgħodu kien hemm ix-xemx.

Im Büro, weil morgens die Sonne schien.

Saħħa! Għandek riħ. Allura, te u għas-sodda. Issa!

Gesundheit! Sie sind erkältet. Also Tee und ins Bett. Jetzt!

Ġejja x-xita, għalhekk Ċikku ma jridx joħroġ.

Es kommt Regen, deshalb möchte Ċikku nicht rausgehen.

TIPP

Ilbes!, zieh es an!, ist der Imperativ von jilbes, anziehen oder tragen. Du kennst es aus X'daqs tilbes?, welche Größe trägst du? Ilbes il-kowt, għax barra hemm ix-xita.

GRAMMATIK

G1) FINDE DIE WÖRTER

Unterstreiche die Wörter an, die nach dem Grund fragen, ihn nennen oder die Folge angeben.

1

Fl-uffiċċju,

għax

filgħodu

kien

hemm

ix-xemx.

Bedeutung: Im Büro, weil morgens die Sonne schien.

- 2 Għalhekk għandek bżonn kowt tax-xita.

Bedeutung: Deshalb brauchen Sie einen Regenmantel.

- 3 Saħħa! Għandek riħ. Allura, te u għas-sodda!

Bedeutung: Gesundheit! Sie haben eine Erkältung. Also: Tee und ab ins Bett!

- 4 Għaliex jien?

Bedeutung: Warum ich?

- 5 Qed tagħmel ix-xita, allura Ċikku ma jridx joħroġ.

Bedeutung: Es regnet, also möchte Ċikku nicht rausgehen.

G2) WEIL ODER DESHALB?

Wähle das passende Wort für die Lücke.

- 1 Il-ġakketta għall-bard. _____ għandek bżonn kowt tax-xita.

- (A) Għax
(B) Għalhekk

Bedeutung: Eine Jacke ist gegen die Kälte. Deshalb brauchen Sie einen Regenmantel.

2 Fl-uffiċċju, _____ filgħodu kien hemm ix-xemx.

☐ A għax

☐ B allura

Bedeutung: Im Büro, weil morgens die Sonne schien.

3 Ċikku ma jridx joħroġ, _____ ġejja x-xita.

☐ A għax

☐ B allura

Bedeutung: Ċikku möchte nicht rausgehen, weil Regen kommt.

4 Ġejja x-xita, _____ Ċikku ma jridx joħroġ.

☐ A allura

☐ B għax

Bedeutung: Es kommt Regen, also möchte Ċikku nicht rausgehen.

5 _____ jien?

☐ A Għax

☐ B Għaliex

Bedeutung: Warum ich?

6 Għandek riĥ, _____ għada trid toqgħod fis-sodda.

☐ A allura

☐ B għax

Bedeutung: Sie haben eine Erkältung, also müssen Sie morgen im Bett bleiben.

7 Ġorġ ma jistax idoqq, _____ il-ġara l-ġdida trid torqod.

☐ A għax

☐ B allura

Bedeutung: Ġorġ darf nicht spielen, weil die neue Nachbarin schlafen muss.

8 Il-kowt ta' Marija niexef, _____ hu kowt tax-xita.

☐ A għalhekk

☐ B għax

Bedeutung: Marijas Mantel ist trocken, weil er ein Regenmantel ist.

G3) WARUM?

Fülle die Lücken mit den Wörtern aus dem Kasten.

Għax Għaliex

_____ int imxarrba?

Bedeutung: Warum sind Sie nass?

Allura Għax

_____ barra hemm maltempata, u l-umbrella fl-uffiċċju.

Bedeutung: Weil draußen ein Sturm ist und der Schirm im Büro liegt.

Għaliex Għalhekk

Il-ġakketta mhix kowt tax-xita. _____ il-ħwejjeg tiegħek
mxarrbin.

Bedeutung: Die Jacke ist kein Regenmantel. Deshalb sind Ihre Sachen nass.

għaliex allura

Għandek riħ, _____ issa te u għas-sodda.

Bedeutung: Sie haben eine Erkältung, also jetzt: Tee und ab ins Bett.

allura għax

Il-kowt ta' Marija niexef, _____ hu kowt tax-xita.

Bedeutung: Marijas Mantel ist trocken, weil er ein Regenmantel ist.

G4) WARUM? WEIL ...

Ordne jeder Frage ihre Antwort zu.

- | | |
|--|--|
| ① Għaliex għandi
bżonn kowt tax-
xita? | Ⓐ Għax għandi riħ. |
| ② Għaliex trid
toqgħod fis-sodda? | Ⓑ Għax filgħodu kien hemm ix-
xemx. |
| ③ Għaliex l-umbrella
fl-uffiċċju? | Ⓒ Għax barra hemm maltempata. |
| ④ Għaliex Ċikku ma
jridx joħroġ? | Ⓓ Għax ġejja x-xita. |
| ⑤ Għaliex il-ħwejjeg
tiegħek mxarrbin? | Ⓔ Għax il-ġakketta għall-bard. |

G5) BRINGE DIE WÖRTER IN DIE RICHTIGE REIHENFOLGE

Bringe die Wörter in die richtige Reihenfolge.

- 1 Marija? Għaliex jien, Sinjura

Bedeutung: Warum ich, Frau Marija?

- 2 sebgħa. issa Għax tan-numru int

Bedeutung: Weil Sie jetzt zu Haus Nummer 7 gehören.

- 3 Hemm allura ix-xita, nieħu l-umbrella.

Bedeutung: Es regnet, deshalb nehme ich den Schirm mit.

- 4 kowt għandek bżonn tax-xita. Għalhekk

Bedeutung: Deshalb brauchen Sie einen Regenmantel.

- 5 Għandek allura riĥ, għas-sodda!

Bedeutung: Sie haben eine Erkältung, also ab ins Bett!

- 6 barra għax il-kowt, ir-riĥ. hemm Ilbes

Bedeutung: Ziehen Sie den Mantel an, weil es draußen windig ist.

G6) DIE RICHTIGEN WÖRTER

Wähle die passenden Wörter für die Situation.

- 1 **Marija fragt, wo dein Schirm ist. Er liegt im Büro, weil heute Morgen die Sonne schien. Du sagst:**

- ☐ A Fl-uffiċċju, għalhekk filgħodu kien hemm ix-xemx.
☐ B Fl-uffiċċju, allura filgħodu kien hemm ix-xemx.
☐ C Fl-uffiċċju, għax filgħodu kien hemm ix-xemx.

2 Du niest. Marija sagt, du hast eine Erkältung, also ab ins Bett.**Marija sagt:**

- ☐ A Għandek riħ, allura għas-sodda!
- ☐ B Għandek riħ, għax għas-sodda!
- ☐ C Għaliex għandek riħ? Għas-sodda!

3 Marija gibt dir den Schlüssel zum Raum auf dem Dach. Frage, warum gerade du. Du sagst:

- ☐ A Għax jien?
- ☐ B Allura jien?
- ☐ C Għaliex jien?

4 Marija erklärt, dass eine Jacke gegen die Kälte ist und du deshalb einen Regenmantel brauchst. Marija sagt:

- ☐ A Il-ġakketta għall-bard. Għalhekk għandek bżonn kowt tax-xita.
- ☐ B Il-ġakketta għall-bard. Għax għandek bżonn kowt tax-xita.
- ☐ C Il-ġakketta għax-xita. Għalhekk għandek bżonn kowt tax-xita.